

## ДО 70-РІЧЧЯ ВІД ДНЯ ПЕРЕМОГИ У ДРУГІЙ СВІТОВІЙ ВІЙНІ

Двужильная И. Ф.

### ПАМ'ЯТЬ О БАБЬЕМ ЯРЕ В ЗВУКАХ МУЗЫКИ



Памяти Бабьего Яра.  
Скульптор В. Журавель (Киев).

В Киеве, на перекрестке улиц Фрунзенской и Петропавловской, есть необычная скульптура, появившаяся здесь в 2009 году (скульптор В. Журавель): остановившийся подросток внимательно читает размещённое на стене объявление. Это приказ от 29.09.1941 г. на немецком и украинском языках, он зафиксирован на одной из мемориальных досок. А на расположенной рядом – надпись: «Чтобы прошлое не повторилось, найдите мужество заглянуть ему в глаза: вся правда в романе-документе “Бабий Яр” от очевидца событий Анатолия Кузнецова (1929 – 1979)»<sup>1</sup>.

За три сентябрьских дня 1941 года на окраине Киева было уничтожено 33771 человек. Еврейские женщины, старики и дети первыми погибли в Бабьем Яре, а впоследствии – тысячи русских, украинцев-подпольщиков, партизан. 19 ноября 1941 г. в газете «Известия» сообщалось о расстреле в Киеве 52000 евреев. А в ноте советского правительства от 6 января 1942 г. за подписью наркома иностранных

дел В. Молотова отмечалось, что среди жертв – «большое число евреев, включая женщин и детей всех возрастов». По некоторым оценкам, в Бабьем Яре погибли около 100000 евреев, включая жителей других украинских городов и беженцев<sup>2</sup>.

Как справедливо отмечает Ю. Окунев, «слова <...> бессильны перед пределом Бабьего Яра, как и чувства: трагедия, геноцид, массовое убийство, кровавая бойня, убийство родителей на глазах у малолетних детей, сбрасывание живых детей в яму с трупами ударом палаческого сапога, многослойное кровавое месиво из голых трупов

<sup>1</sup> Кузнецов А. Бабий Яр : роман-документ / Анатолий Кузнецов. – Франкфурт-на-Майне : Посев, 1970. – 488 с.

<sup>2</sup> В уничтожении почти 75 тысяч киевских евреев участвовали примерно 150 эсэсовцев из зондеркоманды 4А под командованием эсэсовского полковника, 1200 украинских полицаев в составе 45-го, 118-го и 303-го украинских полицейских батальонов под общим руководством заместителя начальника украинской полиции города Киева. Пассивными убийцами стали дворники и соседи еврейских семей по дому или квартире. Именно они не позволяли евреям скрыться, при необходимости помогали отлавливать их, а подчас даже принуждали евреев в полном семейном составе перемещаться к месту сбора на казнь... (Окунев Ю. Предел и барьер Бабьего Яра [Сентябрь 2011, Лонг-Айленд, Нью-Йорк, США]. [Электронный ресурс] / Юрий Окунев. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=4053> – Дата доступа: 14.01.2014).

и ещё живых кровоточащих людей – всё это порождает в воображении ряд жутких зрительных образов, но эмоции уже не следуют за ними, они застыли и перестали развиваться, они просто не в состоянии следовать этому ужасу»<sup>1</sup>.

Бабий Яр стал символом Холокоста. Сотни работ историков и писателей, журналистов разных стран осветили трагедию Великой Отечественной войны через анализ архивных документов, свидетельских показаний<sup>2</sup>. Научное осмысление получает и история мемориализации трагедии Бабьего Яра. В статье «Память нужна не мертвым...» Александр Бураковский (Нью-Джерси) предлагает рассматривать три этапа мемориализации трагедии (с акцентом на советскую, украинскую, еврейскую их составляющие): 1943–1960 гг.; 1961–1990 гг.; 1991 г. – по настоящее время<sup>3</sup>. В данных временных рамках мы акцентируем своё внимание на музыкальном искусстве как средстве мемориализации, наиболее открытом в плане эмоционально-психологического постижения.

О попытке мемориализовать трагедию Бабьего Яра сразу же после окончания Великой Отечественной войны, вытеснив память о катастрофе еврейства, отметил в своей статье украинский историк В. Гриневич: «В принятом в 1945 г. решении Совнаркома УССР установить монумент в память о расстрелянных в Бабьем Яру о евреях нет ни слова...»<sup>4</sup>. Да и само проектное предложение памятника, инициированное известным киевским архитектором А. Власовым, так и осталось на бумаге.

Мемориальный характер имела и готовящаяся к изданию «Черная книга», содержащая свидетельства жителей Киева об акциях в Бабьем Яре. Весной 1944 г. при Еврейском антифашистском комитете (ЕАК) с этой целью была создана Литературная комиссия, возглавляемая Ильёй Эренбургом. Председатель ЕАК Соломон Михоэлс назвал «Чёрную книгу» памятником погибшим и чудом уцелевшим евреям, а также их спасителям. Но советскому читателю книга стала доступна только через 50 лет<sup>5</sup>.



В. Овчинников. «Бабий Яр».

<sup>1</sup> Окунев Ю. Предел и барьер Бабьего Яра [Сентябрь 2011, Лонг-Айленд, Нью-Йорк, США]. [Электронный ресурс] / Юрий Окунев. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=4053> – Дата доступа: 14.01.2014.

<sup>2</sup> Среди источников: Бабий Яр: человек, власть, история. Документы и материалы : в 5 кн. – Кн. 1 : Историческая топография. Хронология событий / сост. Т. Евстафьева, В. Нахманович. – К. : Внешторгиздат Украины, 2004. – 597 с.

<sup>3</sup> Бураковский А. Память нужна не мёртвым... [Электронный ресурс] / Александр Бураковский – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=2725>. – Дата доступа: 12.12.2013.

<sup>4</sup> Гриневич В. Міт війни і війна мітів / Владислав Гриневич // Критика. – 2005. – № 5.

<sup>5</sup> Подробнее см.: Альтман И. Мемориализация Холокоста в России: история, современность, перспективы [Электронный ресурс] / Илья Альтман // Неприкосновенный запас. – 2005. – № 2–3 (40–41). Тема 5 : Частичная амнезия – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/authors/a/altman>. – Дата доступа: 12.01.2014.

Память о трагедии отражена в поэмах И. Эренбурга, Л. Озерова (1944–1946)<sup>1</sup>, в Первой симфонии «Памяти мучеников Бабьего Яра» (1945) композитора Д. Клебанова (Харьков), в триптихе картин «Бабий Яр» художника В. Овчинникова, получившими негативную оценку на творческих пленумах в свете начавшейся «борьбы с космополитами», «бездомными бродягами», «еврейскими буржуазными националистами».

В период войны создавалось немало сочинений, пронизанных еврейским мелосом: «Детские песни» (ор. 13, сл. И. Переца) и Первая симфоньетта М. Вайнберга (1943), Фортепианное трио «Памяти наших погибших детей» М. Гнесина (1943), Второе фортепианное трио Д. Шостаковича (памяти И. Соллертинского) (1944), Второй квартет С. Прокофьева (1942). Почему же в 1947 г., во время премьеры Первой симфонии Д. Клебанова в Харькове, её музыка, написанная в традициях романтического симфонизма, проникнутая интонациями идишских народных песен и синагогального пения, оказалась не созвучной веянию времени? А после премьеры в марте 1949 в Киеве, на собрании композиторов города, симфония подверглась резкой критике как «антипатриотическая, наполненная библейскими мотивами и проникнутая трагической обречённостью»?<sup>2</sup> Профессор, заведующий кафедрой композиции Харьковской консерватории, председатель харьковского отделения Союза композиторов Украины Д. Клебанов был смещён со всех своих постов. Симфония, посвящённая мученикам Бабьего Яра, не была рекомендована к исполнению и пролежала «в столе» 45 лет. Она вновь прозвучала уже после смерти композитора в Киеве 29 сентября 1990 г., в День поминовения Бабьего Яра, благодаря усилиям дирижёра Игоря Блажкова<sup>3</sup>. Позже её исполняли и в других городах Украины. Сегодня это произведение исследуют украинские музыковеды<sup>4</sup>. Можно констатировать, что симфония Д. Клебанова «Памяти мучеников Бабьего Яра», благодаря характерному музыкальному тематизму, подчёркивающему национальные истоки еврейской музыки, стала первой ласточкой в мемориализации именно еврейской трагедии, произошедшей на окраине Киева в годы Второй мировой войны.

Венцом первого этапа мемориализации трагедии в Бабьем Яре стала статья Виктора Некрасова «Почему это не сделано?», появившаяся в центральной прессе. Писатель вновь поднял вопрос об увековечении памяти: «Восемнадцать лет тому назад именно здесь, в этом Яру, было совершено одно из самых страшных преступлений за всю историю человечества»<sup>5</sup>. Чтобы остановить человека в его бездумных действиях, нужно было случиться Куренёвской трагедии 13 марта 1961 года, в ре-

<sup>1</sup> Подробнее о мемориализации трагедии Бабьего Яра в литературе см.: Чорний Б. Літературні свідчення масового знищення євреїв у Бабиному Яру / Борис Чорний ; пер. із франц. О. Соснова // Бабин Яр: масове убивство і пам'ять про нього: матеріали міжнародної наукової конференції, 24–25 жовтня 2011 р., м. Київ / Укр. центр вивчення історії Голокосту ; Громад. к-т для вшанування пам'яті Бабиного Яру. – К., 2012. – 256 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kby.kiev.ua/komitet/ru/conference/art00069.html> – Дата доступа: 02.12.2013.

<sup>2</sup> Бураковский А. Память нужна не мёртвым... [Электронный ресурс] / Александр Бураковский. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=2725>. – Дата доступа: 12.12.2013.

<sup>3</sup> Трудности удешевляли мою энергию...». Говорит дирижёр, публицист и общественный музыкальный деятель Игорь Блажков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.evreyskaya.de/archive/artikel\\_823.html](http://www.evreyskaya.de/archive/artikel_823.html) – Дата доступа: 22.09.2012.

<sup>4</sup> См., например: Качан М. С. 1-я симфония Дмитрия Клебанова «Бабий Яр» [Электронный ресурс] / Михаил Самуилович Качан. – Режим доступа: <http://www.proza.ru/2012/08/15/179> – Дата доступа: 02.12.2013.

<sup>5</sup> Некрасов В. Почему это не сделано? (О памятнике погибшим в Бабьем Яру в Киеве) [Электронный ресурс] / Виктор Некрасов // Литературная газета. – 1959. – 10 октября. – Режим доступа: <http://www.nekrassov-viktor.com/Books/Nekrasov-Pochemu%20eto%20ne%20sdelano.aspx> – Дата доступа: 14.12.2013.

зультате котрої, по офіційним даним, погинуло 145 человек, по неофіційним – полторы тисячі<sup>1</sup>.

Новий період меморіалізації трагедії Баб'єго Яра (1961–1991) совпав з епохою «хрущівської оттепелі»: появилася можливість говорити об цій трагедії, проводились архітектурні конкурси. Но радянська влада продовжувала отрицати єврейську складову трагедії, вважаючи Баб'їй Яр «братської могилою» і «містом мученицької смерті радянських людей». 1961 рік став вехою на цьому шляху, позначеною віршем Є. Евтушенка «Баб'їй Яр». Воно стало першим «пам'ятником» трагедії євреїв, в ньому відкрито прозвучала думка про злочин проти єврейського народу. В процесі тижня вірш було перекладено на 72 мови і надруковано на перших сторінках всіх найбільш великих газет світу, в тому числі і американських<sup>2</sup>.

Це твір Є. Евтушенка привернуло увагу 55-річного Д. Шостаковича, створивши великомасштабне твір, в якому він звернувся до слова, не ілюструючи його, а коментуючи на глибоких рівнях<sup>3</sup>.

Композитор «вийшов» з багаторічного підполья, почавши в 1936 р. статтю в газеті «Правда» «Сумбур замість музики»<sup>4</sup>. Музикознавець Й. Тавор зазначає, що в 13 симфонії Д. Шостаковича «<...> ми не знаходимо ні однієї єврейської інтонації. Причина очевидна: трагедія, до якої присвячено твір, така, що вона не потребує в якій-небудь додатковій символіці»<sup>5</sup>. Разом з тим, в музиці першої частини цієї симфонії цілий ряд цитат і алюзій. Так, в епізоді про Анне Франк в оркестрі з'являється музична тема, що характеризує образ Анни, близька за характером одній з пісень циклу «Із єврейської народної поезії», пісні про сумне любові, названої Д. Шостаковичем «Перед довгою розлукою»<sup>6</sup>. Відмовляючись в цій симфонії від яскраво вираженого єврейського мелосу, наслідуючи в ньому інші твори, Д. Шостакович все одно зберігає інтонаційні риси єврейської музики.

Відомі історія з підготовкою до прем'єри 13 симфонії, дві версії тексту її першої частини (листопад 1962). В Києві ця симфонія була виконана після майже 20 років<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> За час радянської влади до 1961 р. на території Баб'єго Яра було ліквідовано єврейське кладовище, побудовані житлові масиви, радіотелецентр, автомагістралі. Баб'їй Яр, практично, зник з обличчя землі. Детальніше про Куренівську трагедію див.: Белкин А. Заметки и трагедии Баб'єго Яра [Електронний ресурс] / Аркадій Белкин. – Режим доступу: <http://www.stihi.ru/2009/08/02/5957> – Дата доступу: 12.12.2013.

<sup>2</sup> В 2008 р. в Єрусалимі, а меморіальному комплексі «Яд Вашем» Є. Евтушенка було надано звання «Праведник світу».

<sup>3</sup> Детальніше див.: Двужильная И. Ф. Тема Холокоста в академічній музиці (факультативний курс для музичних шкіл і коледжів) / И. Ф. Двужильная // Холокост: погляд вчителя: метод. посіб. ; зб. робіт педагогів Росії, Білорусії і України. – Вип. 2 / сост. И. А. Альтман і др. – М. : Центр і Фонд «Холокост» ; МІК, 2012. – С. 326 – 395.

<sup>4</sup> Сумбур замість музики. Об опері «Леди Макбет Мценського уезда» // Правда. – 1936. – 28 січня.

<sup>5</sup> Тавор И. Музичний обелиск Баб'єму Яру [Електронний ресурс] / Йосиф Тавор // Лехаим 2001. – Режим доступу: <http://www.lechaim.ru/ARHIV/116/tavor.htm> – Дата доступу: 14.12.2013.

<sup>6</sup> Видімо, ця мелодія була дорогою Д. Шостаковичу: в 1950 році її варіант з'явився в *фа-диез-мінорній* фугі з циклу Прелюдій і фуг (кульмінаційної фугі першого тома).

<sup>7</sup> Сьогодні, завдяки зростаючій увазі до теми Холокоста з боку навчальних закладів, нерідко саме це твір (зазвичай першу частину) обговорюють як преломлення теми в різних видах мистецтва (в літературі і музиці), його пропонують зробити фоновою музикою для презентації слайдів. Об цьому написані численні статті про створення твору і його прем'єру, в них виражена громадянська позиція авторів. В стороні залишається музика, глибока, багатогранна, потрібна для читання підтекстів десятка інших творів композитора.

Дальнейшие вехи мемориализации трагедии Бабьего Яра в период 1961–1991 гг:

– установка после стихийного митинга, посвященного 25-летию трагедии, в октябре 1966 г. гранитного камня с такими словами: «В Шевченковском районе Киева будет сооружён монумент советских граждан и военнослужащих, солдат и офицеров Советской Армии, погибших от рук фашистских захватчиков во время оккупации Киева»;

– сооружение в 1976 г. памятника жертвам фашизма без указания национальности большинства жертв (авторы – скульпторы академик М. Лысенко, А. Витрик, В. Сухенко и архитекторы А. Игнащенко, Н. Иванченко, В. Иванченков)<sup>1</sup>;

– публикация в журнале «Юность» романа А. Кузнецова «Бабий Яр» (1966) со значительными сокращениями и правками цензуры, издание его за рубежом автором, эмигрировавшим в США, по рукописи;

– запечатление трагедии в документальном фильме «Бабий Яр – уроки истории» (1981; режиссёр В. Георгиенко)<sup>2</sup>, в художественном фильме «Дамский портной» (1990, режиссёр Л. Горовец, по мотивам одноименной повести А. Борщевского)<sup>3</sup>.

В 1988 г. состоялась первая официальная церемония возложения венков к памятнику в Бабьем Яру. В этом же году Александр Розенбаум напишет песню «Бабий Яр»<sup>4</sup>:

*Изумрудная растёт трава,  
Да зелёный тот ковёр  
Нынче кажется багряным,  
И к нему клонится голова.*

*Молча здесь стоят люди,  
Слышно, как шушат платья.  
Это Бабий Яр судеб.  
Это кровь моих братьев.*

В 1991 году в Киеве и Запорожье осуществлены первые издания «Чёрной книги» на русском языке (тираж 100000 экз.), открывшей тему Холокоста. 29 сентября 1991 г., в день 50-й годовщины трагедии, – начало третьего периода мемориализации. В траурной церемонии на месте казни принимали участие руководители уже независимой Украины, лидеры международных еврейских организаций, президенты разных стран мира. С речью выступил спикер парламента Украины Л. Кравчук: «Мы считаем естественными наши извинения перед еврейским народом, который пережил много страданий за свою историю. Произносить слова покаяния всегда непросто, но мы делаем это потому, что это очень важно, прежде всего, для самих украинцев, чтобы мы осознали свои ошибки»<sup>5</sup>. На Крещатике была развёрнута экспозиция фотодокументов «Евреи – Герои Советского Союза». В парковой зоне комплекса «Бабий Яр» появился памятный знак «Менора» (архитектор Ю. Паскевич, инженер Б. Гидлер, художники Я. Левич, И. Левич), а на памятнике 1976 г. установлены таблички на русском языке и языке идиш.

---

<sup>1</sup> Скульптурная композиция была установлена там же, где камень, далеко от места трагедии. Надпись на памятнике сделали довольно расплывчатую и неконкретную: «Советским людям...».

<sup>2</sup> В. Георгиенко – украинский кинодокументалист, режиссёр, ныне живёт в Дюссельдорфе, автор пяти полнометражных фильмов о Бабьем Яре (последующие фильмы появятся после 1991 г.).

<sup>3</sup> В главной роли снялся И. Смоктуновский, музыку написал московский композитор С. Беринский. Фильм стал лауреатом премии «Ника» в номинации «Лучшая мужская роль» (Иннокентий Смоктуновский).

<sup>4</sup> Розенбаум А. Я. «Бабий Яр» [Электронный ресурс] / А. Я. Розенбаум: – Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=LCYiZLaUim8> – Дата доступа: 14.12.2013.

<sup>5</sup> Цит. по: Бураковский А. Память нужна не мёртвым... [Электронный ресурс] / Александр Бураковский. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=2725> – Дата доступа: 12.12.2013.

По заказу правительства Украины к 50-летию трагедии народный артист, композитор Евгений Станкович создал мемориальное произведение Каддиш-реквием «Бабий Яр» для солистов (тенор, бас), смешанного хора, чтеца-декламатора и симфонического оркестра (1991) на тексты Дм. Павлычко. Оратория, состоящая из семи частей, начинается тревожной интродукцией «Владыка света». Ниспадающие мотивы каддиша (еврейской молитвы) пронизывают хоровую и оркестровую ткань, робкие шаги жертв к фатальному концу звучат неверием в абсурдность ситуации. Во второй части хора ритмодекламация воплощает голоса миллионов погибших, звучащие из потустороннего мира: «Мы тут лежим в песке и глине». Третья часть оратории – «Будет суд» – вызывает ассоциации с «Dies irae» реквиема, повествует о втором пришествии Христа, сопровождающимся воскрешением мёртвых. Неотвратим Суд Божий, суд над убийцами. Четвёртая часть оратории – «Склонённый ветром осенним» – звучит лирическим отступлением, осмыслением трагедии через многие годы человеком, чьи родные погибли в Бабьем Яре. Оркестр воссоздает суровый осенний пейзаж, на фоне которого звучит монолог-размышление солирующего тенора. Пятая часть симфонии – «Моисей седовласый» – это смысловая кульминация Каддиш-реквиема. Переплетения еврейского мелоса с православными распевками, интонации и секвенции, апеллирующие к мировой академической музыке, создают сложную полифоническую ткань. Раскрывая трагедию отдельного народа, композитор словно акцентирует на неотделимости его судьбы от беспросветной истории всего человечества. Накапливающийся звуковой эмоциональный прессинг разрешается в шестой части произведения, вызывающий ассоциации со светом, снизошедшим с небес. «Возрадуйся!», – провозглашает хор. Краткий финал оратории («Великий Боже») не перегружен плотным звучанием, он прозрачен и светел. Возвращается тематизм первой части, образуя драматургическую арку. На фоне монотонной дзен-капели и пианиссимо струнных чтец декламирует на двух языках (украинском и иврите):

*Великий Боже, ми з твоєї згоди  
Прходимо дорогу в Бабин Яр.  
Де смертю ти поеднуєш народи,  
Щоб зберегти життя й свободи дар.  
Благословенні непробудні сні...*

Премьера произведения Е. Станковича состоялась 23 июня 1991 г. в цикле программ «Вечера украинской музыки. Наследие и современность» в Колонном зале имени Н. В. Лысенко Национальной филармонии Украины (Киев). Она имела значительный резонанс; к 65-летию трагедии композитор подготовил новую редакцию с незначительными изменениями.

26 апреля 1995 г. в Зале конгрессов гостиницы «Космос» на мемориальном вечере, посвящённом Памяти Катастрофы и героизма еврейского народа во Второй мировой войне, прозвучало ещё одно монументальное произведение, ставшее мемориализацией трагедии Бабьего Яра в звуках музыки. Это *dramma per musica* в четырнадцати частях для чтеца, певцов-солистов, мужского и детского хоров и симфонического оркестра «Бабий Яр» Давида Кривицкого, композитора, родившегося в Киеве в 1937 г.<sup>1</sup> Это произведение вызвано детскими воспоминаниями об экскурсии

---

<sup>1</sup> Исполнители: Московский государственный симфонический оркестр, художественный руководитель и главный дирижёр Д. Орлов; артист Московского театра «Современник» Р. Суховерко (чтец); солистка Московского Академического театра имени К. С. Станиславского и В. И. Немировича-Данченко А. Мукманов (тенор); Р. Улыбин (бас), мужской хор под руководством М. Калика; детская хоровая студия «Восход», художественные руководители Ирина и Галина Радченко.

первоклассников киевской специальной музыкальной школы в 1945 г.: «Киев был в развалинах и, обгоняя трамвай, мы ехали мимо “Золотых ворот” по улице Мельникова. Машина остановилась. Ведущий объявил: “А сейчас, дети, вы увидите “Бабий яр”. Выбежав из машины, мы устремились “осматривать” Бабий Яр... Подойдя к нему, я взял в руку щепотку земли. Ощущение было таким, что сегодня, более пятидесяти лет, прошедших с того момента, мне представляется живым и животрепещущим. Это была жирная земля, перемешанная с костями, кровью погибших. Подобный ужас я испытал в 1951 году на Малаховом кургане»<sup>1</sup>. Через десятилетия эти, терзающие душу воспоминания воплотились в оратории «Бабий яр». Основой либретто стала повесть А. Кузнецова «Бабий Яр», материалы Нюрнбергского процесса, поэзия А. Ахматовой, Д. Гофштейна, С. Липкина, С. Гудзенко, И. Бродского, П. Элюара, проза Ги Бретона, еврейские народные песни и молитвы. Тексты оратории звучат на разных языках: русском и украинском, немецком, идише и иврите... Произведение ждёт своего научного осмысления как явление в музыке XX века.

Памяти жертв Бабьего Яра посвящено и произведение для хора Златы Ткач (1928–2006) «И лишь земля незыблема навеки» (премьера в 1997 г., хор Академии музыки имени Г. Музическу). В 1990 годы тема Холокоста станет важной в творчестве композитора Молдовы, это связано с её поездкой в Яд-ва-Шем. Здесь, в Мемориале Катастрофы и Героизма европейского еврейства, З. Ткач в полной мере ощутила трагедию своего народа. В 1994 г. в рамках фестиваля «Дни новой музыки» в Кишинёве в исполнении Аллы Короид (сопрано) и ансамбля «Ars poetica» прозвучала поэма-вокализ «Яд-ва-Шем». В 1995 создана поэма-реквием «Каддиш» для баритона и симфонического оркестра (текст М. Лемстера) в память о трёх миллионах евреев Молдавии и Трансильвании. В хоре «И лишь земля незыблема навеки» З. Ткач обращается к текстам из Экклезиаста, издавна привлекавшим внимание писателей и поразившим воображение не только своей поэтической мощью, но и глубоким пессимизмом, резко контрастирующим с содержанием других книг Библии: в нём отсутствует надежда на преобразование бытия.

Для своего хора *a cappella*, З. Ткач выбирает три строфы из первой и третьей поэм Экклезиаста:

*Всё суета сует», – сказал Экклезиаст.  
Всё суета-сует на этом свете.  
От всех трудов под солнцем проку нет,  
И лишь Земля незыблема вовеки.  
  
Есть время плакать – и пускаться в пляс,  
И побивать камнями кумира.  
Есть час любви – и ненависти час,  
И для войны есть время – и для мира.  
  
Что было прежде – то и будет впредь.  
И прежде будет – то, что завтра будет.  
Бог призовет, когда наступит смерть,  
И всех по справедливости рассудит.*

---

Содержание: 1. Интродукция. 2. Детская сцена. 3. Дуэт. 4. Интерлюдия. 5. Возвращение. 6. Хор. 7. Эпизоды кровавой драмы. 8. Хор. 9. Баллада о рвах. 10. Музыка скорби печали. 11. Эпилог-фантазия. Ариетта. 12. Постлюдия. 13. Колыбельная. 14. Кодетта. Все части исполняются без перерыва.

<sup>1</sup> Цит. по: Кривицкий Давид Исаакович [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://krivitsky.ru/index.php> – Дата доступа: 02.12.2013.

3. Ткач. «И лишь земля незыблема навеки». Из «Экклезиаста»

Andante *mp*

Solo

Andante *p*

S. *p* Уу... у...

A. *p* Уу... у...

T. *p* Уу... у... у... у...

B. *p* Уу... у... у...

Всѣ су - е - та су -

7

ет - ска - зал Э-кле - зи - аст. Всѣ

Уу... у...

Уу...

Всѣ су - е - та су - ет у...

Уу...



13

су - е - та су-ет на э - том све - те. От всех тру - дов под

у... у... у... у...

у... у... у... у...

у... у... у... у...

у... у... у... у...

19

Солн - цем про - ку нет, и лишь Зем - ля не - зы - бле - ма во - ве - ки.

у... у... *sp* у...

у... у... *sp* у...

у... у... *sp* у...

у... у... *sp* у...

25

у... у... у...

у... у... у...

у... у... у...

у... у...

31

у... у... у...

у... у... у...

у... у... у...

у... у... у...

у... у... у...

После 1991 г. тема Бабьего Яра зазвучала в авторской и эстрадной песне Украины и России, подчиняясь стилю исполнителя (ансамбля): Т. Гвердцители и П. Зиброва, И. Пушкарь и В. Ванюкевича, С. Никитана и Н. Болтянской, С. Коренблита и группы «Волга-Волга». Исполняют песни о «Бабьем Яре» и русскоязычные исполнители дальнего зарубежья: Ш. Фингеров (Израиль; «Бабий Яр», сл. Л. Клёновой)<sup>1</sup> и Н. Лившиц (Израиль, «Колыбельная Бабьему Яру»), С. Чудновский (США, «После Киевская»). Практически, каждая из песен содержит символику еврейской жизни (культуры – фрейлекс, жёлтая звезда, гетто), а в музыке – мелодику еврейских молитв и народных песен, танцев.

Романтический пафос отличает песни украинских авторов: П. Зиброва, И. Пушкарь («Бабий Яр», сл. А. Коротко; исполнила С. Портянская).

Строгая маршевая поступь жёстких аккордов гитары с вплетением клезмерских мотивов кларнета создаёт особый колорит тексту Е. Евтушенко в песне А. Дулова, озвученную ярчайшим исполнителем С. Никитиным. Каждый из трёх куплетов песни завершается нигуном, который вписывается в канву вальса.

<sup>1</sup> Ш. Финглеров, сл. Л. Клёновой «Бабий Яр» [Электронный ресурс] – Режим доступа: [www.youtube.com/watch?v=HW1w2ZkD0ug](http://www.youtube.com/watch?v=HW1w2ZkD0ug) – Дата доступа: 12.12.2013.

Особой теплотой подкупает авторская песня российской исполнительницы и журналистки радиостанции «Эхо Москвы» Н. Болтянской, звучащая из уст маленькой еврейской девочки:

*Мама, отчего ты плачешь,  
Пришивая мне на платье  
Жёлтую звезду?  
Вот такое украшеньё  
Хорошо б ценку на шею –  
Я его сейчас же приведу.*

*А куда уводят наших,  
Может, там совсем не страшно,  
Может, там игрушки и еда?  
Мне сказал какой-то дядя,  
Сквозь очки в бумажку глядя,  
Что на завтра нас возьмут туда.*

*Посмотри, какая прелесть,  
Вот оркестр играет фрейлехс,  
Отчего так много здесь людей?  
Мама, ну скажи мне, мама,  
Кто тут вырыл эту яму  
И зачем нас ставят перед ней?*

*Что ты плачешь, ты не видишь –  
Их язык похож на идиш,  
Ну почему все пьяные с утра?  
Может быть, в войну играют,  
Раз хлопушками стреляют...  
Мама, это вовсе не игра.  
Мама, отчего ты плачешь,  
Мама, отчего ты пла...*

Полторы минуты очень простой по музыке песни позволяют вместить «военную», недетскую жизнь ребенка, который не устаёт задавать вопросы. Последний вопрос обрывается на полуслове, унося жизнь девочки.

По-иному озвучена тема памяти в песне великой певицы современности Т. Гвердцителли «Бабий Яр». Она представляет собой двухчастную композицию, объединив тексты двух авторов в один логический ряд.

Как нередко в творчестве Т. Гвердцителли, песня выходит за рамки своего жанра, превращаясь в яркую театральную сцену, полную драматизма<sup>1</sup>. А если речь идёт о народе, которому принадлежит Тамара (еврейка по Галахе, грузинка по отцу), то драматизм очерчен в субъективные тона<sup>2</sup>.

Первую часть произведения составила мелодекламация на стихи Р. Балясной<sup>3</sup>, написанные в 1966 г.; ей предшествует песня без слов, которую нежно озвучивает виолончель в сопровождении рояля.

*На меня надвигаются рвы,  
на меня надвигается время,  
и опять я одна и со всеми:  
вы погибли, но вы не мертвы.  
Эта память во мне навсегда,  
эта кровь никогда не сотрётся,  
я напиться боюсь из колодца:  
я не знаю, где кровь, где вода.*

*Четверть века мне снится тот год,  
четверть века со странной улыбкой  
мне навстречу Хануся идёт;  
прижимая к груди своей скрипку.  
Страшный ров. Осыпается край...  
С каждым днём её песенка тише.  
Но играй, всё равно ты играй,  
Потому что мы помним и слышим...*

---

<sup>1</sup> Т. Гвердцителли, сл. Р. Балясной (пер. Р. Заславского), Ю. Рыбчинского «Бабий Яр» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=eHqMrE95oLo> – Дата доступа: 12.12.2013.

<sup>2</sup> Ташаева И. Тамара Гвердцителли – «О, народ древний!» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.stihi.ru/2012/09/29/7562> – Дата доступа: 12.12.2013.

<sup>3</sup> Рива Балясная (1910–1980) – украинская поэтесса, писавшая на идиш, работала в Киеве, чудом избежала участи киевских евреев в Бабьем Яру, эвакуировавшись в Уфу. В 1945–1952 – редактор учебников в издательстве «Радянская школа». В 1952 г. Р. Балясная была арестована и приговорена к 10 годам заключения; 17 декабря 1955 г. освобождена, 9 января 1956 г. реабилитирована и восстановлена в Союзе писателей Украины. Всего издано 15 её книг.

Кларнет исполняет страстную импровизацию, в духе клезмерской музыки, она подготавливает вокальную часть песни, написанной на стихи Юрия Рыбчинского<sup>1</sup> «Псалом». К этому тексту несколькими годами ранее обратился И. Крутой, создав лирическую песню «Народ древний», озвученную В. Леонтьевым (2001)<sup>2</sup>. Но Т. Гвердцителі услышала иную тональность стиха, его особую экспрессию и контраст, характерный еврейской культуре.

Напряжённо звучат первые два куплета:

1. *О, народ древний, Богом ты избран, чтобы пить слёзы!  
Так сними обувь и станцуй танец на шипах розы.  
Жизнь твоя – притча, сыновья – мудры, жёны – все прелесть,  
На шипах розы, на шипах гетто, ты станцуй фрейлехс.*
2. *О, народ древний, смех твоей грусти – как пожар моря,  
Так настрой скрипку и сыграй радость на струне горя,  
Повенчай в песне стрекозу с тигром, а орла – с рыбкой;  
Пусть дожди плачут и снега пляшут под твою скрипку.*

Зажигательный припев переводит в атмосферу еврейского праздника:

Припев:

*Так живи, надейся и почаще смейся над судьбой!  
Ветром ураганным смейся над врагами, над собой!  
Смейся на здоровье, смейся на здоровье громче всех!  
Освящён любовью и оплачен кровью этот смех!*

Основная идея содержится в тексте третьего куплета песни:

3. *О, народ древний, как раввин Тору, ты листал страны,  
Так раскрой небо, посчитай звёзды, как свои раны.  
Ты гоним ветром, ты палим солнцем, ты мечом мечен,  
Но враги смертны, палачи тленны, а народ вечен!*

Возвращается соло виолончели, напоминая слушателям о первой части произведения, в диалог с ним вступает вокал, повторяя самые важные слова песни:

*Ты гоним ветром, ты палим солнцем, ты мечом мечен,  
Но враги смертны, палачи тленны, а народ вечен!*

Как созвучны оказались им те мероприятия, которые сохранили память о Бабьем Яре:

– появление серии художественных и документальных фильмов, отмеченных на кинофестивалях. Среди них серия документальных фильмов В. Георгиенко («Бабий Яр – правда о трагедии», 1991, диалогия «Женщины с улицы Бабий Яр», 1992), доку-

---

<sup>1</sup> Юрий Евгеньевич Рыбчинский (род. 22.05.1945, Киев) – украинский поэт, драматург, сценарист, народный артист Украины (2000), пятнадцать раз становился лауреатом телевизионного фестиваля «Песня года», в 2009 г. был удостоен Гоголевской премии за вклад в драматургию. С 1963 г. печатался в журналах «Молодая гвардия» и «Юность», с 1965 г. стал писать тексты песен. Песни на стихи Ю. Рыбчинского исполняют С. Ротару, Т. Гвердцителі, В. Леонтьев, А. Малинин, Н. Караченцов, Т. Повалий и др.

<sup>2</sup> И. Крутой, сл. Ю. Рыбчинского «Народ древний», Исполняет В. Леонтьев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.youtube.com/watch?v=U3zusDMaVfA> – Дата доступа: 14.12.2013.

ментальный фильм «Бабий Яр» (Украина, 2004, режиссёр А. Чайка), художественные фильмы «Бабий Яр» (Россия, 2002, режиссёр Н. Засеев-Руденко) и «Бабий Яр. Забытое преступление» (Германия, Беларусь, 2004; режиссёр Дж. Кэню);

– создание государственного историко-мемориального заповедника «Бабий Яр» и деятельности общественного комитета для увековечения памяти жертв Бабьего Яра;  
– ежегодные мемориальные мероприятия, посвящённые трагедии;  
– проведение научных конференций, образовательных семинаров, издание научно-исследовательской литературы, посвящённой мемориализации трагедии Бабьего Яра.

Важное место в этом ряду занимает и музыка, способная удовлетворить запросы как широкой аудитории, так и искушённого слушателя. Приведенные в публикации материалы могут занять достойное место в мероприятиях, посвящённых памятным датам; способствовать сопереживанию тому, что произошло десятилетия назад; возможно, предотвратить новые трагедии, новые жертвы. Память нужна не мёртвым...

### ЛИТЕРАТУРА

1. Альтман И. Мемориализация Холокоста в России: история, современность, перспективы [Электронный ресурс] / Илья Альтман // Неприкосновенный запас. – 2005. – № 2–3 (40–41). Тема 5 : Частичная амнезия. – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/authors/a/altman> – Дата доступа: 12.01.2014.

2. Бабий Яр: человек, власть, история. Документы и материалы : в 5 кн. – Кн. 1 : Историческая топография. Хронология событий / сост. Т. Евстафьева, В. Нахманович. – К. : Внешторгиздат Украины, 2004. – 597 с.

3. Белкин А. Заметки и трагедии Бабьего Яра [Электронный ресурс] / Аркадий Белкин. – Режим доступа: <http://www.stihi.ru/2009/08/02/5957> – Дата доступа: 12.12.2013.

4. Бураковский А. Память нужна не мёртвым... [Электронный ресурс] / Александр Бураковский. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=2725> – Дата доступа: 12.12.2013.

5. Гриневич В. Міт війни і війна мітів / Владислав Гриневич // Критика. – 2005. – № 5.

6. Двужильная И. Ф. Тема Холокоста в академической музыке (факультативный курс для музыкальных училищ и колледжей) / И. Ф. Двужильная // Холокост: взгляд учителя : метод. пособ. ; сб. работ педагогов России, Беларуси и Украины. – Вып. 2 / сост. И. А. Альтман и др. – М. : Центр и Фонд «Холокост» ; МИК, 2012. – С. 326–395.

7. Качан М. С. 1-я симфония Дмитрия Клебанова «Бабий Яр» [Электронный ресурс] / Михаил Самуилович Качан. – Режим доступа: <http://www.proza.ru/2012/08/15/179> – Дата доступа: 02.12.2013.

8. Кузнецов А. Бабий Яр : роман-документ / Анатолий Кузнецов. – Франкфурт-на-Майне : Посев, 1970. – 488 с.

9. Некрасов В. Почему это не сделано? (О памятнике погибшим в Бабьем Яру в Киеве) [Электронный ресурс] / Виктор Некрасов // Литературная газета. – 1959. – 10 октября. – Режим доступа: <http://www.nekrassov-viktor.com/Books/Nekrasov-Pochemu%20eto%20ne%20sdelano.aspx> – Дата доступа: 14.12.2013.

10. Окунев Ю. Предел и барьер Бабьего Яра [Сентябрь 2011, Лонг-Айленд, Нью-Йорк, США] [Электронный ресурс] / Юрий Окунев. – Режим доступа: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=4053> – Дата доступа: 14.01.2014.

11. Помнить, чтобы жить! К 65-летию трагедии Бабьего Яра [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://right.karelia.ru/rus/index.php?razdel=antifa&page=2007031550> – Дата доступа: 12.12.2013.

12. Тавор И. Музыкальный обелиск Бабьему Яру [Электронный ресурс] / Йосси Тавор // Лехаим 2001. – Режим доступа: <http://www.lechaim.ru/ARCHIV/116/tavor.htm> – Дата доступа: 14.12.2013.

13. «Трудности удешадили мою энергию...». Говорит дирижёр, публицист и общественный музыкальный деятель Игорь Блажков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.evreyskaya.de/archive/artikel\\_823.html](http://www.evreyskaya.de/archive/artikel_823.html) – Дата доступа: 22.09.2012.

14. Чорний Б. Літературні свідчення масового знищення євреїв у Бабиному Яру [Електронний ресурс] / Борис Чорний ; пер. з франц. О. Соснова // Бабин Яр: масове убивство і пам'ять про нього : мат-ли міжнар. наук. конф., 24–25 жовтня 2011 р., м. Київ / Укр. центр вивчення історії Голокосту ; Громад. К-т для вшанування пам'яті Бабиного Яру. – К., 2012. – 256 с. – Режим доступа: <http://www.kby.kiev.ua/komitet/ru/conference/art00069.html> – Дата доступа: 02.12.2013.

**Двужильна І. Ф. Пам'ять про Бабин Яр у звуках музики.** Розглянуто етапи художньої меморіалізації в музичному мистецтві трагедії в Бабиному Яру (Київ) у роки Другої світової війни. Розкрито контекст написання і виконання творів різних жанрів: музична драма (Д. Кривицький), ораторія (Є. Станкович), симфонія (Д. Клебанов, Д. Шостакович), хор (З. Ткач), пісня (А. Розембаум, Н. Болтянська, Т. Гвердцителі), охарактеризовано художній рівень творів, здатних посісти гідне місце в меморіальних заходах, формувати культурну пам'ять суспільства.

**Ключові слова:** музика про Бабин Яр, меморіалізація, трагедія, культурна пам'ять.

**Двужильная И. Ф. Память о Бабьем Яре в звуках музыки.** Рассмотрены этапы художественной меморизации в музыке трагедии в Бабьем Яре (Киев) в годы Второй мировой войны. Раскрыт контекст создания и исполнения произведений разных жанров: музыкальная драма (Д. Кривицкий), оратория (Е. Станкович), симфония (Д. Клебанов, Д. Шостакович), хор (З. Ткач), песня (А. Розембаум, Н. Болтянская, Т. Гвердцителі), охарактеризован художественный уровень произведений, способных занять достойное место в мемориальных мероприятиях, формировать культурную память общества.

**Ключевые слова:** музыка о Бабьем Яре, меморизация, трагедия, культурная память.

**Dvuzhlylnaya I. F. The Memory of Babi Yar in Music.** The article describes the stages of musical monumentalisation of the tragedy at Babi Yar (Kyiv) during the Second World War. It reveals the context of writing and performing the works of different genres: musical drama (D. Krivitskiy), oratorio (Y. Stankovych), symphony (D. Klebanov, D. Shostakovich), chorus (Z. Tkach), song (A. Rozembaum, N. Boltyanskaya, T. Gverdtsiteli); describes the level of artistic works that can take their rightful place in the memorial events, shape the cultural memory of the society.

**Keywords:** music Babi Yar, monumentalisation, tragedy, cultural memory.